

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 12 avril 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "portant approbation du Traité sur le régime "Ciel ouvert", Annexes A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K et L, faits à Helsinki le 24 mars 1992", a donné le 14 avril 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 12 april 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het open Luchtruim, Bijlagen A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K en L, gedaan te Helsinki op 24 maart 1992", heeft op 14 april 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"Gelet op het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991 en rekening houdend met de wens der WEU-partners om zo spoedig mogelijk over te gaan tot de uitvoering van het Verdrag, zou ik U dank weten indein dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld".

1. Les ministres proposant devraient figurer avec le titre qui leur a été attribué dans leur arrêté de nomination.

Par ailleurs, le survol du territoire par des aéronefs est une matière qui relève également de la compétence du Ministre des Communications et des Entreprises publiques, lequel doit en conséquence proposer et contresigner aussi l'avant-projet.

2. L'article 3 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne soumet le survol du territoire par des aéronefs militaires étrangers à l'autorisation du Ministre de la Défense nationale.

.../...

Il s'impose que l'avant-projet de loi soit complété par un article 2 qui modifierait l'alinéa 3 dudit article 3 de la loi du 17 juin 1937, pour y ajouter une exception dans le cas où il existerait un accord de réciprocité.

En effet, à défaut de ce faire, la loi de 1937 et la loi d'approbation du traité consacreraient deux systèmes antinomiques : d'une part, une interdiction de survol sauf autorisation et, d'autre part, une autorisation de survol moyennant la simple approbation d'un plan de survol et interdiction dans certains cas déterminés.

Observation finale.

Dans le texte néerlandais du proposant, l'expression "Op voorstel van", qui n'est pas d'usage en légistique, devrait être remplacée par l'expression "Op de voordracht van".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"Gelet op het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991 en rekening houdend met de wens der WEU-partners om zo spoedig mogelijk over te gaan tot de uitvoering van het Verdrag, zou ik U dank weten indien dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld".

1. De voordragende ministers zouden moeten voorkomen met de titel die hun is verleend in hun benoemingsbesluit.

Daarenboven is het vliegen boven het grondgebied met luchtvaartuigen een aangelegenheid die tevens tot de bevoegdheid behoort van de Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, die bijgevolg ook het voorontwerp dient voor te dragen en mede te ondertekenen.

2. Ingevolge artikel 3 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, is voor het vliegen met vreemde militaire luchtvaartuigen boven het grondgebied machtiging door de Minister van Landsverdediging nodig.

.../...

Het voorontwerp van wet behoort te worden aangevuld met een artikel 2, dat het derde lid van het genoemde artikel 3 van de wet van 17 juni 1937 zou wijzigen door er een uitzondering aan toe te voegen voor het geval er een wederkerigheidsovereenkomst bestaat.

Als dat niet wordt gedaan zouden de wet van 1937 en de wet tot goedkeuring van het verdrag namelijk twee tegenstrijdige beginselen bekrachtigen : enerzijds een verbod om, behoudens machtiging, boven het grondgebied te vliegen en anderzijds, een machtiging om boven het grondgebied te vliegen op grond van de enkele goedkeuring van een plan om boven het grondgebied te vliegen en een verbod in bepaalde gevallen.

Slotopmerking.

In het voordrachtformulier zou de wending "Op voorstel van", die in de wetgevingstechniek ongebruikelijk is, vervangen moeten worden door de wending "Op de voordracht van".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.